

Zeitschrift: Quaderni grigionitaliani
Herausgeber: Pro Grigioni Italiano
Band: 28 (1958-1959)
Heft: 1

Rubrik: Rassegne

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

In terra ladina

Jon Guidon

Aint il Fögliet dal « Fögl Ladin » ais cumparü in gün ün interessant artichel dal prof. dr. *Thürer* (verti da *G. G. Cloetta*) « Ils Engiadinais ill'hotelaria europeica ». L'autur fa ressortir cha la regla cha las abitaziuns umanas dvaintan adüna pü misras cun creschainta otezza sur mar nu vaglia per l'Engiadina e remarcha cha l'existenza da magnifics chasamaints, in tscherts cas as po bod dir palazis, in noss cumüns engiadinais saja d'attribuir a l'emigraziun dals Engiadinais sco pastiziers, hoteliers o in servezzan militar ester. Seguond *Thürer* as laschan constatar ils prüms pastiziers grischuns a Vnescha fingià dal temp da *Barbarossa* (Frederic I, imperatur da l'imperi roman-tudais-ch dal 1152-1190). I'l 17-avel secul eiran da las 42 pü importantas chasas da café a Vnescha 38 in man da Grischuns e la gronda part da quellas in man dad Engiadinais. Davo la desditta da l'allianza da Vnescha cun las « Trais Lias » dal 1764 as sparpagliettan eir ils pastiziers-cafetiers engiadinais per tuot l'Europa intuorn. Ma l'emigraziun ha cuntinuà ad esser cunsiderabla. Dal 1808 eiran per ex. a Silvaplana da 182 abitants masculins 56 absaints a l'ester ed a Segl da 780 abitants 190 a l'ester. Ils emigrants dvantats richs tuornaivan in patria, as fabrichaivan üna bella chasa ed educaivan ils abiadis intant cha lur infants as sfadiaivan a l'ester aint ils affars da famiglia.

Als 2 da gün sun gnüdas lovadas al pos etern a Berna las spoglias mortals da signur professur dr. *Karl Jaberg*, mort in età da 81 ons. El ha gnü la grazcha da pudair amo glivrar sia ouvra principala, « L'atlas linguistic per l'Italia e las valladas talianas e rumantschas dal Grischun », cha el ha elavurà i'l cuors da decennis insembel cun signur professur dr. *Jud*, barmör, da l'università da Turich. Sco professur da romanistica s'ha occupà dr. *Jaberg* eir fich bler cul rumantsch ed el ha tut viva part a la defaisa da nossa lingua cun differentas bunas lavuors. Perquai avain nus Rumantschs motiv e devoir da'ns algordar in veneraziun e cun ingrazchamaint al meritaivel ami e promotur da nossa favella chi'ns ha uossa bandunà.

In l'ura rumantscha pels uffants dals 20 gün ha spüert sar *Clo Duri Bezzola* üna parevla « L'aventüra da Vergilio Pomodoro ».

In occasiun da l'inauguraziun da l'« Asil per vegls » a Scuol (november 1956) han ils duos cors virils « Engiadina » e « d'Engiadina bassa » chantà in comuniun alchünas chanzuns ed our da quaista producziun cumünaivla ais natta l'üsanza da gnir insembel minch'on üna dumengia, o in Valsura o in Valsuot, o quà o là, e da spordscher in quell'ocasiun concerts a las populaziuns. Possa quaist bel propöst dvantar üna tradiziun chi perdüra atras tschientinèrs. Quaist on ha il cor reuni chantà il prüm a Ftan sün la piazza da scoula e lura davant l'institut da mattas. Davo giantar ais la gronda cumpagnia putera-valladra ida a Scuol ed ha allegrà il prüm ils inquilins da l'Asil per vegls e davo quels da l'ospital districtual cun varsaquantas chanzuns per finir sia spüerta cun ün concert in la baselgia da Scuol.

Als 1 da lügl ha la « Viafier Bernina » cumpli 50 ons. Avant ün mez tschientinèr sun gnüts surdats al trafic ils tragets da Puschlav a Tiran e da Puntraschigna a Morteratsch ed als 5 da lügl 1910 pudet la Viafier Bernina cursar da San Murezzan fin Tiran. La fabrica d'üna viafier sur ün pass cun culminaziun sün 2256 m' sur mar e cun ün enorm dischvari d'otezza da la vart vers Puschlav e Tiran (429 m' s. m.) ais sainza dumonda stat ün cheu d'ouvra da la tecnica, ma surtuot ün grond bön per la val da Puschlav fin quella jada stèn isolada. Ma eir als lös da cura in Engiadina ha quaista admirabla viafier portà gronds avantags. Uen viadi da San Murezzan a Tiran ais ün giodimaint, spordschond üna richa variaziun da bellezzas da la natüra. Cha la Viafier Bernina ais statta per la Val da Puschlav ün benefizi resulta eir da l'augmoint da populaziun da 4300 ormas dal 1900 a 5562 dal 1950 — e da la facultà da 9 1/2 milliuns a strusch 40 milliuns. Dal 1944 ha la

Retica surtut la Viafier Bernina sün via da fusiun. — Als 25/26 gün ais l'anniversari gnü festagià in cumünanza da rapreschantants dals duos pajais a Tiran ed a Le Prese.

In l'emissiun per ils Rumantschs dals 4 lügl s'ha udi il gö radiofonic da giunfra *Uorschla Cortès*, Scuol, « Il crap dals spus », stat premià pro la concorrenza litteraria da la Saffa. I's tratta d'ün propcha bun toc in tuots regards (motiv e seis sviluppamaint, acziun e lingua). El spordscha ün impreschiunant retrat d'ün fat istoric dal 1498. La *Culissa* suot la redschia da *Jon Semadeni* ha darcheu giovà fich bain. Uen cumplimaint a l'autura per sia ouvretta bain reuschida. — In quell'emissiun ha lura discurrü amo duonna *Selina Chönz*, Guarda, in möd frais-ch e viv sur da « Engiadinaisas insolitas » (I). Tanter quellas ha figürà eir la prüma scriptura rumantscha *Mengia Wielanda*, chi ha vivü al principi dal 18-avel secul a Scuol, e da la quala duonna Selina ha eir recità alchüns vers.

Als 12 da lügl as radunettan a Scuol la suprastanza e las cumischiuns da finanzas e da fabrica dal *Museum d'Engiadina bassa* per discutir, trattar e decider sur da l'ulteriur proceder e per stipular il plan da fabrica per il 1958. L'on passà sun gnüdas fattas las seguaintas lavuors: Tet da la lobgia in plattas da crap, renovaziun da las fatschadas e müdamaint da las fanestras, stattas sgradadas da plü bod, in stil originari, sgrafits, pittüras e diversas lavuors internas per adattar il prüm plan a seis nouv scopo. Il superbi chasamaint as preschainta uossa in seis nouv büschmoint fich bain e fa propcha parada. Per il 1958 aise premiss da far quai chi occorra per metter in bun stadi la spaziusa e fich bella stüva chi datescha, in l'aspet cha la preschainta, dal 1702 e d'acquistar la mobiglia adattada per la stüva chi dess servir in avgnir per tschantadas (eir da la regenza e magari dal cussagl federal). Al museum sun darcheu gnüdas fattas diversas bellas dunaziuns. I resulta da tuot cha l'ouvra ais fingià progredida bain e sün buna via da realisaziun.

L'Asil per vegls a Scuol ha pudü serrar seis prüm on da gestiun cun ün pitschen avanz. La frequenza ais buna e constanta e l'asil ha la furtüna d'avair üna fich capabla direzziun. Ils vegls achasats a l'asil sun cuntaints, e furtünats d'avair ün bun ricover. Nossa populaziun engiadinaisa po as allegrar d'avair s-chaffi quaista ouvra sociala necessaria e meritaivla.

In occasiun da l'exposiziun commemorativa dad ouvras da *Giovanni Segantini* ad Arco, ingio cha'l celebrer pittur ais nat avant 100 ons, han il « Comité Giovanni Segantini » ed il cumün da San Murezzan tramiss per stafetta üna bergiamina cun ün salüd a la populaziun dad Arco.

In lügl ed avuost s'ha pudü vair a San Murezzan üna *exposiziun da quaders* da quatter pittuors artists italians, d'ün zürigais e da divers remarchabels pittuors-amatuors indigens chi as dedichan cun paschiun e buna reuschida al disegn ed a la pittüra.

I'l fratep ais cumparüda la 71-avla annada da « *Las Annalas* » da la Società retorumantscha. Redactuors sun ils signuors inspectur scolastic *Töna Schmid*, Sent, e dr. *Paul Tomaschett*, Altdorf/Trun. Il tom da bod 300 paginas preschainta ün rich cuntgnü cultural, linguistic, litterari ed istoric. La publicaziun « Funtanas da dret », chi cumpara da divers ons nan, fà quaist on cuntshaint cun ils trastüts da Scuol e da Tarasp. Quaists vegls tschantamaints dan üna stupenda orientaziun sur dal pensar, far e demandar da noss perdavants. Las Annalas dan tras ils rapports cha ellas cuntegnan eir üna survista da l'operusità da las societats rumantschas e da la redacziun dal Dicziunari rumantsch grischun, dal qual ais cumparü quaista stà il 30-avel fascicul. Quel dà cumanzamaint al custab C e dà danöv perdüttanza da la ricchezza da nossa favella, quai chi resulta eir dal fat cha per metter suot tet be *duos* custabs i ha vulgü 29fasciculs, cumprova d'üna ampla früa.

Dals 26 lügl fin 17 avuost ha expost il pittur artist *Etienne Tach*, Bever-Peseux, üna collecziun da sias pittüras in la sala da la « Chesa Planta » a Samedan. Signur Tach ha gnü bels succès in diversas exposiziuns e s'ha fat ün bun nom sco pittur artist. Sco chi resulta dal Fögl Ladin ha el eir cun quaista exposiziun in patria spüert giodimaint e bler plaschair tras sia art.

In l'ura rumantscha per ils uffants ha sar magister *Giacumin Steinrisser* a Schlarigna discurrü als 1 avuost vers saira sur dal sen e la portada da la festa naziunala. Quai es stat üna fich buna emissiun, imbellida eir tras chanzuns.

Aint il grond auditori da l'exposiziun muondiala a Bruxelles ais gnü preschantà in occasiun da la Festa federala ün gö folcloristic « La Svizzra üna e diversa » spüert da la Società naziunala da costüms svizzra cun cooperaziun da la colonia svizzra a Brüssel. In la terza part dal gö, nomnada « Quatter razzas, quatter linguas », ais la quarta Svizzra gnüda rapreschantada dad ün cor da duonnas da la società da costüms da San Murezzan. Quaist cor, cun nom *Filomela*, chantet suot la direcziun da sar magister *L. Morell* trais chanzuns rumantschas (da Cantieni, Dolf e Morell).

Dals 1 fin 3 avuost ha gnü lö in Engiadina, a Cuira ed in Surselva il terz *Congress ladin rumantsch internaziunal*, o forsa dit melder interladin. In Friaul abitan var 800'000 Ladins, in las 4 vals da las Dolomitas (Gardaina, Badia, Fassa e Fedom) intuorn 16'000 ed in Grischun var 40'000 Rumantschs e Ladins. L'antmezdi da la chalanda d'avuost sun rivats intuorn 90 giasts dal Friaul e ca. 40 da las Dolomitas in gronds cars nan sur il Fuorn e sun gnüts beneventats a Zernez tras ils presidents da la Società retorumantscha e da la Lia rumantscha. Lura as mettet la cumpagnia in viadi per Zuoz. Ils Zuozingers han dat hinsan cun ün pled dal president cumünal, chant dal cor masdà (duonnas e giuvnas i'ls stupends costüms engiadinais) ed ün aperitiv spüert dal cumün. Duos giasts han ingrazchà in lur idiom in nom da la cumpagnia. L'ulteriur program dal di as ha splajà sco sieua: Muottas Muragl (bell'ora, i che vista: Pizza e vadrets, vasts gods, lais, praderia, cumüns e sur tuot ün tschêl blau-s-chür), marena al liber casü, discuors-, Samedan cun visita da la « Chesa Planta » (center ladin)-, San Murezzan-, viadi sur il Güglia a Cuira cun arriv in la chapitala intuorn las nouv e mez. La sonda, als 2 avuost, s'han radunats ils giasts e'ls partecipants indigens dal congress in la sala dal Grond Cussagl ingio cha'l president da la Lia rumantscha ha spüert il bivgnaint per dar alura il pled a sar dr. *A. Schorta*, chfredatur dal Dicziunari rumantsch grischun, chi ha discurrü sur dal tema « Il rumantsch grischun sco favella neolatina ». Il stupend referat, bainfuondà, scientific ed a l'istess temp bain inclegiantaivel fet impreschiun ed ha satisfat sgür a tuots. Id han lura tut il pled il signuors senatur *Tessitori* dad Udine, president da la società filologica friulana e'l professor *Aldosser* dad Urtischei sco eir l'ovais-ch da Cuira, munsignur *Cristianus Caminada*, chi ha dit tanter oter cha'l referent saja üna autorità sün seis chomp. Ant giantar han ils giasts ed interessents indigens gnü amo occasiun da vaira in la « Chasa rumantscha » üna exposiziun culturala-litteraria, chi daiva eir üna orientaziun sur da la lavur da la Lia rumantscha. Al giantar a l'Hotel Macun ha il president da la regenza grischuna, sar dr. *Cahannes*, in ün toast salüdà ils giasts in nom dal Pitschen Cussagl e da la cità da Cuira e davo han discurrü amo divers dals giasts ed indigens. — In la radunanza generala dal davomezdi orientet il president da la Lia rumantscha davart l'organisaziun da la lavur per la defaisa e promoziun dal Rumantsch in Grischun, e'l poet furlan *Dino Virgili* ha discurrü davart « Letterature gnove dal Friül ». — A la sairada folcloristica a l'Hotel Macun s'ha vis ed udi blier bel: Chant dals cors rumantschs da Cuira, d'üna gruppa costümada da Val Gardaina e d'üna gruppa (eir in costüms) dal Friaul, sots be eleganza da quista gruppa friulana e vegls sots engiadinais da la gruppa da costüms da Sent, üna pantomina, chanzuns a la guitarra d'ün trubadur furlan e d'ün dals noss. Tuot in tuot: üna allegraivla sairada. — La dumengia, 3 avuost, han ils giasts, cumpognats dad indigens, fat üna visita a la Surselva: Flem cun bivgnaint dal parsura da la Renanina —, Trun: musica, chant discuors e cortegi —, Mustèr: giantar, act final in la sala da teater da la claustra cun chant, teater, referat sur da la muntada culturala da la claustra e divers discuors. Cun quai füt a fin il terz congress interladin.

In l'emissiun retorumantscha dals 8 avuost ais gnü spüert ün extrat dals evenimaints dal congress menziunà.

Sonda 9 avuost ais gnü onurà il pittur artist *Edgar Vital* da Ftan chi ha cumpli als 9 da mai 1958 75 ons. Da seis amis al gnit impalmà ün cudesch cun reproducziuns da bleras da sias ouvas (16 in culuors, 92 in nair ed alb). Dischplaschaivelmaing nun ais que reuschi als amis d'organisar, sco chi'd ais üsità pro similis cumplions, eir üna exposiziun da quaders dal giubilar, pervia chi nun ais gnü miss a dispusiziun per quel scopo il museum d'art; fat incumprensibel! Tant daplü as po as allegrar dal bellischem

cudesch chi dà üna survista da sias ouvas, chi fuorma l'onurificaziun ch'ün manchantaiva fin uossa, e cha blers sfögliaran adüna darcheu cun giodimaint e plaschair.

Al *Luceum Zuoz* as radunan libramaing üna vouta l'eivna magisters e scholars per intermediar tras referats d'interess general cugnuschentschas plü vastas dal muond. Ils referats d'ingon han trattà da l'Engiadina, tscherchond dad amplifichar cun quels las cugnuschentschas dals scholars, provgnaints da 20 naziuns, sur dal far e demanar da nos pövel, sur da l'istorgia e geografia da nossa val, sur da l'economia publica, la cultura e. u. i. In üna da quaistas reuniuns ha referi sar ing. sup. *H. Conrad*, uossa a Lavin, sur da *l'istorgia dals temps primitivs* da l'Engiadina, as basond sün las retscherchas ed ils chats da sias perscrutaziuns preistoricas in divers lös d'Engiadina e surtuot sül resultat dals s-chavamaints sün Mottata a Ramosch. La colonisaziun da l'Engiadina ha cumanzà intuorn ils 2000 a. Cr. Aviond nus già relatà da quaists s-chavamaints i'l territori da la colonia preistorica sur Ramosch ans limitain nus hoz a manzunar chi ais gnü cuntinuà eir quaist on culs s-chavamaints.

La *Chesa Planta* a Samedan, il center cultural d'Engiadina e vals limitrofas, ais gnüda visitada eir quaista stà darcheu da blers interessents, esters e svizzers, da professurs e students e d'oters mortals.

Eir quaist on ha la Società da cura d'Engiadin'ota organisà las *Eivnas da concert* dvantadas fingià tradiziun per la stà in Engiadin'ota. In quaists concerts ais danöv gnü spüert dad artists da clavazin, da flöta e da chant, da quartets d'instrumaints da corda e d'ün orchester da chambra üna ricchezza da bella musica da J. S. Bach, Händel, Telemann, Rameau, Albinoni, Vivaldi, Pergolesi, Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert, Schumann, Chopin, Brahms, Grieg, Dvorak, Hugo Wolf, Ravel, Bartok, Malipiero, Schoeck e Schultess. Las «Eivnas da concert» (17 lügl fin 16 avuost) han darcheu attrat blers amis da la musica ed han spüert ad esters ed indigens blera algrezcha e giodimaints, in part vairamaing schelts.

La società da cura da *Scuol-Tarasp-Vulpera* ha eir procurà cha giasts ed indigens han pudü giodair duos bels *concerts*, ün da gia, l'oter da violoncèl, tuots duos cun accompagnamaint da clavazin. Eir quels han gnü ün viv e grat rebomb da vart dals frequentaduors.

In sia cronica al radio dals 19 auost ha sar dr. *Andri Peer* discurrü da la raccolta in Engiadina e dal trafic d'esters per cuntinuar culs evenimaints culturals (Festa da Schons e gö da Curo Mani, congress interladin), fond lura manzun onurifica dals defunts, prof. dr. Jaberg e Peider Champell, meritaivels per nossa lingua e cultura. A la fin fet el amo attent sün las novas publicaziuns. Id ais adüna ün plaschair d'udir quaistas cronicas.

La festa centrala da la *Ladinia* ha gnü lö quaist on a Segl-Maria als 30 e 31 avuost. Nus revgniran a quella in la prossima cronica.

Rassegna retosursilvana

Guglielm Gadola

Il giavisch dil meriteivel redactur dils «Quaderni», sgr. dr. A. M. Zandralli, nies stimau collega, ei stau, avon 25 onns entochen oz e quei di, ch'il cronist sursilvan registreschi cuortamein e senza pli bia critica quei che cuorri e passi sil territori litterar sursilvan, sinaquei ch'ils interessents de lieunga taliana survegnien aschi pressapauc in'idea de quei che vegni prestau tier nus da quellas vards.

Quei havein nus fatg aschi obiectiv sco pusseivel e senza malart, duas, treis ed entochen quater gadas ad onn. Aschiditg sco *el*, nies preziau collega giavisch, lein nus far quei vinavon, malgrad che oz, ch'i compara tont sco aunc mai en lungatg sursilvan, ins savess tgunschamein e senza fraud emblidar de menzionar ina caussa u l'autra. Ch'ins perstgisi pia il cronist, en cass ch'el survesses enqual evenement u publicaziun.

FIASTA GIUBILARA DE SCHONS

All'entschatta de fenadur han ils de Schons festivau ad Andeer lur libertard dils davos 500 onns. Quei che resta de quella undreivla festività centenara, ei oravon tut «il cudasch da Schons», redigius e per la gronda part era secrets da redactur dr. *Mani* ed auters, sco era il beinreussiu giug festiv «Val senza stelas» da scol. sec. Curo *Mani*, regia Tista *Murk*. Meriteivla de vegnir allegada, ei era l'exposiziun de maletgs e documents ord la Val Schons, exequida cun quella caschun en casa de scola ad Andeer. (Pli bia, mira: l'entira pressa grischuna naven dall'entschatta entochen miez fenadur, 1958).

BATTACLANS ORTOGRAFICS

Naven dalla fin de zercladur entochen viden el fenadur de quest bien onn da fein e risdiv, havein nus saviu persequitar differentas sbarradas ortograficas pervia dil DE/DAismus, quei stoda bagat digl idiom sursilvan. Essend che quei combat ei vegnius me-naus e sbattius da filologs de num e pum, ei il cronist tuttavia buca cumpetents de dir euzatgei en quels fatgs, eis el gie buca filolog, ni da natira ni da professiun. Nus auters laics havein denton speronza ch'ins cavalcheschi buc alla mort nies lungatg sursilvan pervia de tallas bagatellas ortograficas. Sche nus essan orientai scoiauda, ha ina radunonza dils prominents della Romania giu liug a Glion il davos dil meins d'uost pervia de quella caussa, ed ins astga haver tutta speronza che quellas damondas ortograficas seigien vegnidas lugadas en pasch e senza stuer appellar all'UNO. Al cronist para ei ch'ei detti oz damondas bia pli impurtontas, quei che pertucca il viver e prosperar de nies lungatg, che de sedispitar e polemisar atras gasettas romontschas e tudestgas, pertgei che alla finfinala fa tuttina mintgin tgei ch'el vul. (Per tgi che s'interessescha per quei sport, cusseglein nus de repassar cun tutt'attenziun la Gasetta Romontscha ed il Bündner Tagblatt dil zercladur e fenadur).

LITTERATURA BIALA

Entuorn miez uost ei compariu a Mustér il cudisch de poesias da Gion *Deplazes*: «Rugada. Ediziun Romania, Via Dreibünden, Cuera». Ei setracta cheu senza dubi d'ina dellas meglieras ovras poeticas dils davos onns, sco la critica ed undrientscha ord la pleva cumpetenta da prof. dr. Alexi Decurtins metta leu. (Pli bia e detagliu mira: Gasetta Romontscha, nr. 66 dils 19 d'uost 1958).

ORIGIN DIL ROMONTSCH LADIN

Grond interess anfla oz il referat, fatgs da dr. *A. Schorta*, a caschun dil congress ladin-romontsch a Cuera: «Il romontsch grischun sco faviala neolatina». Quel porta nova glisch arisguard l'istoria antica de nossa tiara grischuna. (Pli bia, q. v. d. in rapport detagliu, mira: Gasetta Romontscha, nr. 66, 67 e 68, 1958).

TIERZ CONGRESS LADIN-ROMONTSCH INTERNAZIONAL

Dagl 1-3 d'uost de quest onn han ils Ladins dil Friaul e dellas Dolomitas — en tut circa 100 personas — fatg ina viseta de vischins all'Engiadina, Sursés e Surselva. Suenten de quei ch'ils nos eran gia stai sin viseta en lur patria, capeschan ins ch'ils romontschs de nossas auas, han beneventau ed undrau lur frars cun tutta simpatia e creanza: a Zernez, en Surmir, a Trun ed a Mustér. A Cuera entras il parsura della LR, sgr. St. *Loringett*, dr. N. *Gaudenz*, dr. Aug. *Cahannes*, pres. dil Cuss. Pign, dr. E. *Tenchio*, dr. A. *Schorta*, monsg. uestg *Caminada* ed auters prominents romontschs. A Trun entras Mistral Gieri *Vinzenz* ed a Mustér en claustra, entras R. P. *Vigeli Berther*, bibliotecar della biblioteca romontscha, sco era entras il parsura della Romania, sgr. scol. sec. Toni *Halter*; en num della vischnaunca e Cadi entras sgr. Mistral reg. dr. Em. *Huonder* ed auters plirs. Entei-fer quels treis dis eis ei vegniu dau pliras produziuns folkloristas, aschibein davart ils hosps dellas Dolomitas, sco davart ils nos: a Cuera ed a Mustér. Era ord miez dils Ladins-Friauls ein partida oraturs levai. Il davos hagi il congress saltau, sco da sias uras l'auter a Viena. Ins astga denton haver speronza che quei congress romontsch internaziunal porti ses fretgs e seigi buca staus mo in'ocasiun de cuorturiala e parada, sco beinenqual ord nies sempel pievel manegia tscheu e leu... (Pli bia e pli extendiu, mira: Gasetta Ro-

montscha, nr. 61 e 62, digl 1 e 5 d'uost 1958; Bündner Tagblatt, nr. 182, dils 7 d'uost: «Terz congress romontsch-ladin internaziunal» da Alexi Decurtins, sco era l'entira pressa grischuna de quels dis).

ANNALAS DA LA SOCIETÀ RETOROMONTSCHA, ANNADA LXXI, 1958

La 71avla annada de quei pli vegl organ romontsch, publicaziun dals anno 80 enneu per tut ils idioms romontschs, porta uonn per la gronda part lavurs ed ediziuns de vegls documents en idiom giadines, ediziuns denter auter de buca pintga impurtonza linguistica, culturala ed historica. — Dapi ina partida onns, han las Annalas era in redactur sursilvan. Oz redegian sgr. insp. scol. Töna Schmid, Sent e dr. Paul Tomaschett, Altdorf/Trun, las Annalas. Nova ei uss era la moda de publicar ellas Annalas ils rapports annuals dellas societads romontschas, organisadas sut las alas della Ligia Romontscha.

A pèr cun las quater publicaziuns sursilvanas che nus notifichein cheu, vegn il cronist engiadines ad allegar quellas d'Engiadina e Surmir. — Las sursilvanas ein: «Poesias da Gion Vial», sco usitau bunas poesias; allura ina versiun en bien lungatg e ritmus, da Sur decan Ant. Schmid: «Ventira mo en Diu», festival spiritual da Don Pedro Calderon; igl aschinumnau: «Teater dil mund». Ina contribuziun cultur-historica, da Sur Felici Maissen: «Semenza e raccolta en la superstiziun populara romontscha», sco era il bi necrolog: «Prof. dr. Pieder Tuor» da dr. Aug. Cahannes. Las Annalas che cumpeglian uonn datier da 300 paginas, ein senza dubi ina publicaziun da vaglia.

LAS ROMONTSCHAS ALLA SAFFA

Sco las gasettas mettan, representan las mattauns e dunnauns de Falera «las spatlunzas» alla Saffa; in giughet cun canzuns, da G. Gadola, tenor «Las spatlunzas», idil da Giachen Hasper Muoth.

RADIO / SCOLA

ed autras emmissiuns romontschas generalas, han prestau lavur en uorden ils sis davos meins dapi la davosa cronica sursilvana, e nus giavischein nuot auter che bunas, semigliontas prestaziuns era pigl devegnir. (Pli bia surlunder, mira mintga meins las notizias ella pressa romontscha).

TEATER

Sco 19avel e davos faszichel della «Tribuna Romontscha», publicada da 1930 entochen 1956 da Sur dr. C. Fry p. m., ei compariu avon cuort: «Nossadunna de Fatima», drama religius en 4 acts. Original da Johann Domine, trslz. rom. da Sur Carli Fry.

EMIGRAZIUN ROMONTSCHA ELL' AMERICA

1936, pia avon 22 onns, ha igl autur de questas lingias, publicau ellas «Annalas» in studi historic davart «L'emigraziun tuatschina ell'America». Da sias uras ha negin fatg feda da quella lavur. Ils 11 e 12 d'uost comparan pliras zun interessantas notizias el «Bündner Tagblatt» sut il tetel «Bündner Ortsnamen in USA». Igl autur de quellas, sgr. Aug. Maissen, enconuscha secapescha buca nossa publicaziun de 1936. Mo perquei ha ei tuttina fatg a mi grond plascher ch'el constatescha bia de quei che nus havein giu detg e scret da sia uras e ch'el completescha aunc nies studi cun ina partida nums de buca Tuatschins, ch'ei emigrai da sias uras e pli tard els medems loghens ch'els Tuatschins han giu fundau. (Pli bia mira: Bündner Tagblatt, nr. 185 e 186, 1958).

CANZUNS ROMONTSCHAS

Tenor ina cuorta notizia ella «Gasetta Romontscha» ha sgr. prof. dr. Alf. Maissen publicau pèr da cuort in niev «Cudisch de canzuns» romontschas, che vegn segir a vegnir beneventaus cun plascher da nos cantadurs sursilvans.

UNIUN DILS VETERANS DALLA REZIA

A Cuera ei seconstituì il davos temps in'uniun dils anteriurs students e commembers della «Rezia» che han studegiu a Friburg ils davos 20, 25 onns.

Rassegna grigionitaliana

VOTAZIONI

Votazioni federali del 6 luglio 1958:

1. Il progetto costituzionale del 21 marzo 1958 sulla cinematografia aggiungendo alla costituzione un articolo 27 ter è stato accettato;

2. altresì il progetto costituzionale sulla rete stradale, contro-progetto delle camere federali all'iniziativa popolare del 6 febbraio 1956 per l'ammiglioramento della rete stradale.

	Film		Strade	
	Si	No	Si	No
Brusio	69	44	104	14
Bregaglia	80	25	108	9
Poschiavo	345	130	452	48
Calanca	112	22	138	3
Mesocco (Circ.)	161	24	201	3
Roveredo (Circ.)	163	50	217	12
Coira	2186	933	2879	344
Cantone	12215	4018	15134	1661
(Partecipazione ca. 45%)				
Confederazione	362241	229343	514742	91284
(Partecipazione ca. 41%)				

Votazioni cantonali del 7 settembre 1958

1. Revisione della legge sull'assicurazione contro le malattie: SI 7136 - NO 7693.

2. Revisione parziale della legge d'introduzione alla legge federale sulla conservazione della proprietà fondiaria agricola: SI 8224 - NO 6371.

3. Stanziamento di un credito per la costruzione di una casa per le infermiere dell'Istituto neuropsichiatrico Beverin: SI 10070 - No 4973.

4. Erogazione di un contributo per la costruzione della Scuola pleottica e ortottica di San Gallo: SI 10252 - NO 4547.

Circolo di Bregaglia

	I.		II.		III.		IV.	
	Si	No	Si	No	Si	No	Si	No
Bondo	2	8	7	2	6	3	6	2
Casaccia	3	—	2	—	2	—	2	—
Castasegna	10	8	13	4	13	5	14	4
Soglio	9	4	9	3	13	1	11	2
Stampa	14	10	17	7	16	8	19	5
Vicosoprano	9	7	10	7	11	3	11	4

Circolo di Calanca

Arvigo	5	8	5	7	3	10	9	3
Augio	7	7	9	3	5	8	7	6
Braggio	5	2	6	—	5	1	4	1
Buseno	1	5	2	3	2	2	2	3
Castaneda	7	7	11	2	9	2	7	4
Cauco	3	7	3	6	2	7	3	6
Landarenca	3	1	—	—	1	—	1	—
Rossa	9	—	4	4	4	4	5	3
Santa Domenica	1	2	1	1	1	1	1	1
Santa Maria i. C.	7	1	6	2	7	1	7	1
Selma	3	2	3	2	3	2	3	2

Circolo di Mesocco

Lostallo	16	10	20	9	14	10	19	6
Mesocco	26	10	27	9	32	3	29	6
Soazza	18	7	22	2	20	6	19	6

Circolo di Poschiavo

Poschiavo	232	274	290	207	317	194	281	236
-----------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Circolo di Roveredo

Cama	8	13	11	8	10	7	9	7
Grono	25	18	21	20	21	19	19	20
Leggia	3	3	6	—	3	3	2	4
Roveredo	36	45	39	40	37	44	38	42
San Vittore	8	12	8	12	8	12	10	11
Verdabbio	1	5	3	2	3	3	3	3

Circolo di Brusio

Brusio	59	38	56	38	61	35	52	92
--------	----	----	----	----	----	----	----	----

Coira	1608	1227	1632	1147	2319	550	2291	516
-------	------	------	------	------	------	-----	------	-----

Partecipazione del popolo (maschile) o come si usa dire, del sovrano, 40,5%. Circa il 60% dei cittadini hanno mancato di andare alle urne. Quali i probabili motivi? Indifferenza, mancanza di tempo per studiare i progetti o incapacità di giudicare la portata delle proposte o forse la mancanza dell'elemento femminile che nel nostro paese non è ancora ammesso a tanto diritto?

Ferrovia, strada-autostrada e forze d'acqua sono i grandi problemi cantonali che riguardano anche le nostre valli in modo particolare. I nostri lettori sono già stati informati sullo sfruttamento delle forze d'acqua di Bregaglia. È certo che questa impresa ha portato e porterà anche un grande sviluppo economico per i singoli comuni che ora possono permettersi di costruire scuole, musei e così via. Dopo la Bregaglia e la Calanca si è iniziato lo sfruttamento delle *forze d'acqua della Mesolcina*. Nel n. 2144 della Neue Zürcher Zeitung è stata pubblicata l'emissione di un prestito di 10 000 000 al 4½%, «L'Elettricità industriale S.A. Lostallo», durata 15 anni, consiglio d'amministrazione:

Luigi Giussani, Lugano, delegato del Consiglio d'amministrazione della Monteforno S.A., Bodio, presidente

Guido Torriani, direttore dell'Associazione delle Banche svizzere, vicepresidente

Renato Togni, San Vittore

Alberto Stevenoni, San Vittore

W. Versell, ing., Coira

Dr. Ugo Zandralli, avv., Roveredo ».

Nel n. 2147 della N. Z. Z. poi ci dà G. L. «Die Kraftwerke Lostallo-Grono der Monteforno» con una cartina geografica col piano generale e il piano del pianterreno della centrale Lostallo.

È sempre in discussione il progetto dell'*autostrada del San Bernardino*. L'Ispettorato federale di costruzioni pubblica che la commissione economica per l'Europa (CEE) ha dichiarato di ammettere la strada Bellinzona-San Bernardino-Coira-St. Margrethen nella lista delle grandi strade internazionali inserendola così nelle ONU-strade. (v. Neue Bündner Zeitung e Freier Rätier 23 VII 58).

Dal 13 al 15 settembre ebbe luogo il convegno del Comitato d'azione pro San Bernardino partecipandovi i rappresentanti delle terre germaniche (Baviera e Württemberg), dell'Austria, del Liechtenstein, con visitazione della strada da Coira fino a Mesocco. In quest'occasione dichiarò il capo del Dipartimento delle costruzioni, on. Lardelli, che già nel corso di quest'inverno si sarebbero incominciati i lavori alla galleria del San Bernardino. (v. N. B. Z. e F. R. 16 sett. 58).

La Valle di Poschiavo ha festeggiato il 50.mo anniversario dell'apertura della *Ferrovia del Bernina*. La FR ha fatto distribuire «agli amici e simpatizzanti della ex ferrovia del Bernina» l'opuscolo «Nel cinquantesimo anniversario dell'apertura della

Ferrovia del Bernina» (estratto da Quaderni luglio 1958) di Don Sergio Giuliani. Un articolo con belle illustrazioni è stato pubblicato nella rivista Schweiz-Suisse-Svizzera (n. 6, 1958) dell'Ufficio nazionale svizzero del Turismo. Anche la Ringiers Unterhaltungsblätter ha portato due belle pagine illustrate come tutta la stampa tanto grigione quanto svizzera hanno ricordato degnamente l'anniversario. I giornali della capitale 25-26 giugno 1958 hanno dedicato un numero speciale all'anniversario con lavori del dott. O. Wieland, H. Jenny, E. Cadalbert, dott. R. Metzger, Chr. Malär, Ing. E. Pozzi. — Per iniziativa della Direzione della F.R. a suo tempo era stato bandito un concorso scolastico (comпонimenti e disegni). — Una esposizione di belle fotografie paesaggistiche, di rotabili, di progetti tecnici, dei migliori disegni e composizioni della scolaresca vallisgiana, ha avuto luogo nella sala di aspetto della stazione di Poschiavo.

Una nuova strada turistica tra Livigno e il Passo Bernina

Nel cuore delle Alpi Retiche si sta per aprire un nuovo itinerario che potrà far cambiare aspetto alla vallata dello Spöl. Scrive il Grigione Italiano, n. 36:

«La storia di Livigno importante comincia in questo anno 1958 perché in questo anno la ruspa della impresa Della Bona ha intrapreso a tracciare la strada che va al Passo della Forcola e che dovrà aprire la Valle al traffico nei due sensi. La ruspa lavora energicamente scavando sul costone della montagna una bella pista larga 7 metri che sarà poi massiciata e asfaltata. Procedendo a un tanto al giorno ha ormai sorpassato di qualche centinaio di metri il «baitello del grasso delle pecore» e va avanti decisa a raggiungere per l'autunno il passo, completando così il tracciato della nuova via di comunicazione. L'anno venturo si pensa di poter terminare l'opera».

E qui vorremo ricordare che anche nella Mesolcina ci sarebbe pure la possibilità di collegare la bassa valle con la strada dell'Jorio — lago di Como — mediante un breve tratto di strada di raccordo fra l'Alpe Cadinello e la chiesetta dell'Jorio.

CONFERENZE E ESPOSIZIONI

Mostra d'arte alla Cäsa Granda a Stampa — organizzata dalla Società culturale di Bregaglia. Durata dal 29 giugno al 31 agosto, con opere di Giovanni Giacometti, Augusto Giacometti e Gottardo Segantini.

Giovanni Segantini, esposizione di opere d'arte a Trento, dal luglio alla fine di agosto.

Una lapide commemorativa a Giovanni Segantini alla sua casa a Maloia — dedicata dalla Pro Grigioni Italiano — è stata inaugurata il 14 settembre con un discorso ufficiale del prof. Reto Roedel su Vita e Opere di G. S. e un discorso commemorativo del dott. L. Angelini, per l'Associazione d'amicizia Italo-Svizzera di Chiavenna.

L'architetto Paolo Nisoli ha terminato in tre anni, il restauro della chiesa conventuale di Fischingen nella Turgovia (v. N. Z. Z. n. 1881-82).

Il Centro di Studi Italiani in Svizzera svolge una viva attività culturale organizzando conferenze e concerti chiamando buonissimi conferenzieri e artisti tanto italiani quanto svizzeri in tutta la Svizzera durante l'anno e tiene d'occhio lo sviluppo della vita culturale italiana e svizzera-italiana nel nostro paese. Il ragguaglio regolare e dettagliato lo dà il Bollettino del Centro di Studi Italiani in Svizzera a Zurigo.

Il dott. Arturo Maranta ha lasciato Brusio per stabilirsi medico a Zurigo.

Il poschiavino *M. R. Don Adolfo Zanetti*, Vicario Foraneo e Cappellano del Convento, ha festeggiato il suo giubileo d'oro di sacerdote. Vivi auguri!

Recensioni — In «Svizzera Italiana» (rivista di cultura) 131 Enrico Caminati: *Lo spinarello e i miti dell'uomo di Reto Roedel*.

«*I Magistri Grigioni*» di A. M. Zandralli in Voce delle Valli 12 VII 58, 26 VII 58, Bündner Tagblatt 11 VII 58, Neue Bündner Zeitung 19 VIII 58.

BIBLIOGRAFIA

Neue Bündner Zeitung, nel supplemento della fine maggio: *Romerio Zala; Alberto Giacometti*, presentazione e parole introduttive con 4 illustrazioni (figurine e Diego nello studio, femme assise, homme qui pointe, Giacometti al lavoro).

Neue Zürcher Zeitung n. 2112, fra riproduzioni di plastiche svizzere all'aperto (esposizione a Bienne) «la femme cuillière» di *Alberto Giacometti*.

Bündner Monatsblatt n. 5 1958, dott. V. Vasalli: *Castellum ad Bregalliam*.

Neue Bündner Zeitung 6 IX 58 *Rheintal-Autostrada e San Bernardino*, articolo apparso nella «Automobilrevue» del 13 agosto.

Neue Zürcher Zeitung 16 VIII 58 *Industrielle Heimarbeit in den Bergen*, principio incoraggiante nei Grigioni.

Il San Bernardino n. 31 58 N. E. Greppi: *Camillo Cavour a San Bernardino*.

Neue Bündner Zeitung n. 189 T.: *Ferien im Puschlav*.

Neue Zürcher Zeitung n. 2522, *Alfred Graber: Valle di Poschiavo - «Das verlorene Tal»*.

Wir Brückenbauer n. 28, b. Unbekannte Ostschweiz - *Cavaione*.

«Valtellina» 1 maggio 58, dott. *Antonio Carbonera: Medici-Scrittori e Medici-igienisti Valtellinesi*.

Eco delle Valli n. 50 1958 *Luigi Festorazzi: È un problema per i nostri vicini — È in pericolo la Svizzera italiana?*

Illustrazione Ticinese n. 31 *Saffa 1958*, con illustrazioni.

Neue Zürcher Zeitung n. 2089 E. N. B. «*Donne della Svizzera italiana*» (Grassi, Bellinzona). — Non citiamo che questi due articoli dei 12000 che sono usciti sull'Esposizione svizzera del lavoro femminile, la Saffa a Zurigo, di cui ognuno ha potuto seguire nei giornali quanto lo interessa maggiormente.

PUBBLICAZIONI

Il dott. *Remo Bornatico* presenta la seconda parte della sua tesi *Paolo Emiliani Giudici* (estratto Quaderni Grigionitaliani) 118 pg. Tipografia Menghini.

I liberali ticinesi a Stefano Franscini nel centenario della morte 49 pg. Arti Grafiche A. Salvioni e Co, Bellinzona.

Valtellina e Val Chiavenna, Rassegna Economica della Provincia di Sondrio, contenente fra altro la seconda parte dell'articolo di *B. Leoni: Alcune notizie intorno alle acque termali della Valmasino dal XVIII secolo alla fine del XIX*.

L'Almanacco 1959 per la gioventù della Svizzera Italiana ci regala l'Istituto Editoriale Ticinese Bellinzona come negli anni passati anche quest'anno. E' come un piccolo lessico universale per i nostri giovani di lingua italiana, nel quale troviamo un po' di tutto, dalla storia patria a quella culturale del passato e del presente, dalla geometria alla galleria degli uomini (e donne) illustri, nè manca la paginetta grigionitaliana, il tutto riccamente illustrato e concluso col concorso a premi per il 1959.

La nostra rassegna è riuscita un po' breve stavolta. Ma è stato tempo di vacanze e anche i signori grigionitaliani ne hanno avuto bisogno. Si sono scordati — ed è cosa che si può capire — di farci tenere le notiziette importanti riguardo la loro attività o avvenimenti che riguardano il Grigioni Italiano. Con l'inverno tornerà il raccoglimento e sicuramente il bisogno di comunicare anche agli altri tutto quanto avviene che interessa o riguarda il Grigioni Italiano.